

<p>Elodie Hervier - Et puis quoi encore ?! The transmission 14 juillet 2022.</p>	<p>Elodie Hervier – And what else? The transmission 14 July 2022.</p>	<p>إبلودي ايرفيه ثم ماذا بعد؟! نشر في 14 يوليه 2022</p>
<p>Papi et Mamie ont trois enfants. Eux-mêmes ont des enfants. Isabelle est la fille aînée, elle s’est toujours occupée de tout pour la famille et fait bénéficier des avantages de son travail à ses parents. Permettant à tout le monde de profiter d’une salle des fêtes par exemple. Ses filles sont elles aussi réputées pour être très organisées et dévouées. L’aînée, Anne-Sophie tient à organiser par elle-même la grande fête des 60 ans de mariage de ses grands-parents. Elle a tout pris en main. Ses cousins ne voient pas les choses ainsi.</p>	<p>Grandma and Grandpa have three children. They themselves have children. Isabelle is the eldest daughter. She has always taken care of everything for the family and passed on the benefits of her job to her parents, allowing everyone to enjoy a party room, for example. Her daughters are also known to be very organized and dedicated. The eldest, Anne-Sophie, is keen to organize her grandparents 60th wedding anniversary party by herself. She has taken everything in hand. Her cousins don’t see it that way.</p>	<p>جدي وجدتي لهما ثلاثة أبناء وثلاثتهم لهم أبناء. أكبرهم إيزابيل وهي التي لطالما اعتنت بعائلتها واقتطعت من دخلها من أجلهم كأن تتيح لهم جميعاً فرصة الاستمتاع بغرفة حجزتها للاحتفال. وتتمتع بناتها بنفس صفاتها فجميعهن منظمات وملتزمات بالمسؤولية وأكبرهن أن صوفي التي تنظم بنفسها حفل زكري زواج جديها الستين. كانت كل الأمور بين يديها ولكن ليس هذا ما يظنه أبناء أعمامها.</p>
<p>Personnages : <i>Anne-Sophie</i> : Elle est la figure centrale de l’organisation. Fille d’Isabelle et Pierre. Soeur de Sarah. Cousine de Paul, Luca et Camille. <i>Paul</i> : Frère de Luca, cousin de Sarah, Anne-Sophie et Camille. Il est végétarien et se montre très opposé à son père. <i>Camille</i> : Cousine de Paul, Luca, Sarah et Anne-Sophie. Elle est très amie avec Paul. Camille est un prénom mixte et ce personnage peut facilement être de genre masculin.</p>	<p>Characters : <i>Anne-Sophie</i>: She is the central figure in the organisation. Daughter of Isabelle and Pierre. Sister of Sarah. Cousin of Paul, Luca and Camille. <i>Paul</i>: Luca’s brother, Sarah, Anne-Sophie and Camille’s cousin. He is a vegan and is very opposed to his father. <i>Camille</i>: Cousin of Paul, Luca, Sarah and Anne-Sophie. She is good friends with Paul. Camille is a mixed name and this character can easily be male.</p>	<p>الشخصيات: آن صوفي وهي الواجهة الأساسية في التنظيم وابنة إيزابيل وبيير وأخت سارة وابنة عم بولا ولوكا وكاميل. بولا: هو أخو لوكا وابن عم سارة وأن صوفي وكاميل وهو نباتي ويبدو على خلاف كبير مع والده. كاميل: ابنة عم بولا ولوكا وسارة وأن صوفي وهي صديقة مقربة له. كاميل اسم مشترك إذ يطلق على الولد والبنت وتلك الشخصية يمكن استبدالها بسهولة بممثل رجل. سارة: هي الأخت الصغرى لأن صوفي وعمرها 17 سنة.</p>

<p>Sarah: petite sœur de Anne-Sophie. Elle a 17 ans.</p> <p>Luca : Il est le frère aîné de Paul. Cousin de Camille, Anne-Sophie et Sarah.</p> <p>Magdalena : épouse de Luca, d'origine grecque, rencontrée pendant leurs études, ils vivent ensemble en Italie.</p> <p>Pierre : père d'Anne Sophie Thibault et Sarah</p> <p>Un.e serveur.euse : la scène se passe au restaurant où Anne-Sophie a convoqué les cousins pour organiser l'aide dont elle a besoin pour la soirée.</p>	<p>Sarah: Anne-Sophie's little sister. She is 17 years old.</p> <p>Luca: He is Paul's older brother. Cousin of Camille, Anne-Sophie and Sarah.</p> <p>Magdalena: Luca's wife, of Greek origin, met during their studies, they live together in Italy.</p> <p>Pierre : father of Anne Sophie Thibault and Sarah</p> <p>A waiter: the scene takes place in the restaurant where Anne-Sophie has called the cousins to organise the help she needs for the evening.</p>	<p>لوكا: هو أخو بولالا الكبير وابن عم كاميل وأن صوفي وسارة.</p> <p>ماجدلينا: هي زوجة لوكا من أصول يونانية التقت به أثناء الدراسة ويعيشان سوياً في إيطاليا.</p> <p>بيير: هو أبو أن صوفي تيبو وسارة.</p> <p>نادل/ نادلة: تدور الأحداث في مطعم حيث طلبت أن صوفي من أبناء أعمامها مساعدتها في تنظيم السهرة.</p>
<p>Ambiance restaurant - autour d'une table les personnages présents sont : Anne-Sophie, une serveur.euse, Luca, Paul, Camille, Sarah, Magdalena .</p>	<p>Restaurant atmosphere - around a table the characters present are: Anne-Sophie, a waiter, Luca, Paul, Camille, Sarah, Magdalena.</p>	<p>المكان/ مطعم - حول الطاولة يجلس كل من أن صوفي ولوكا وبولالا والنادل/ النادلة وكاميل وسارة وماجدلينا.</p>
<p>Un.e serveur.euse : le kir c'est pour qui ?</p> <p>Anna-Sophie : Ici</p> <p>Un.e serveur.euse : Et les bières ...</p> <p>Anne-Sophie : Y'en a une là, une pour Camille, et une ici je crois ? T'as pris une bière toi ?</p> <p>Luca : Paul t'as pris une bière ?</p> <p>Paul : Ouaip</p>	<p>A waiter or waitress: who is the kir for?</p> <p>Anna-Sophie : Here</p> <p>A waiter : And the beers...</p> <p>Anne-Sophie : There's one there, one for Camille, and one here I think? Did you have a beer?</p> <p>Luca: Paul, did you have a beer?</p> <p>Paul : Yep</p>	<p>النادل/ النادلة: لمن نبيذ الليكير ؟</p> <p>أن صوفي: هنا</p> <p>النادل/ النادلة: والبييرة؟</p> <p>أن صوفي: واحدة هنا وواحدة لكاميل وأظن واحدة هنا ؟ وهل حصلت علي بييرة؟</p> <p>لوكا: يا بولالا، هل حصلت على بييرة؟</p> <p>بولالا: نعم</p>

<p>Anne-Sophie : ahh on a trouvé, et une là ! BON BAH à Papi et Mamie et surtout merci à tous d'aider à l'organisation</p>	<p><i>Anne-Sophie</i> : ahh we found it, and one there ! BON BAH to Papi and Mamie and especially thank you all for helping with the organization.</p>	<p>آن صوفي: آها والبقية هنا. في صحة جدي وجدتي وشكراً للجميع على المساعدة في التنظيم!</p>
<p>Toute la table trinque - on entend deux personnages qui parlent entre eux prendre des nouvelles. Éventuellement, on entend Anne-Sophie en fond à un autre endroit de la table qui parle de l'organisation : « Donc on a besoin de régler les courses, le temps de cuisson de la viande. La date est choisie. Il faut suivre... L'achat des alcools aussi, j'ai fait un tableau comparatif »</p> <p>Le point d'écoute est près des personnages Camille et Paul qui sont assis l'un à côté de l'autre et qui s'adressent l'un à l'autre.</p>	<p>The whole table is toasting - two characters can be heard talking to each other, taking news. Eventually, Anne-Sophie is heard in the background at another part of the table talking about the organisation: "So we need to sort out the shopping, the cooking time for the meat. The date is chosen. We have to follow... The purchase of alcohol too, I've made a comparative table.</p> <p>The listening point is near the characters Camille and Paul who are sitting next to each other and talking to each other.</p>	<p>يحتسي الجميع حول الطاولة النخب الذي رفعته آن- نسمع شخصين يتبادلان الأخبار وأخيراً، يأتي صوت آن صوفي في الخلفية من زاوية أخرى من الطاولة تتكلم عن التنظيم وتقول: "نحتاج إذن إلى تنظيم المشتريات، والوقت الذي سنحتاجه لطهي اللحم. تحدد التاريخ وعلينا متابعة الأمور... شراء الكحوليات أيضاً وأنا نسقت جدول مهام"</p> <p>المايكروفون بالقرب من من كاميل وبولا اللذين يجلسان بجانب بعضهما البعض ويتبادلان أطراف الحديث.</p>
<p><i>Paul</i> : Un dîner pour organiser un dîner, elle a craqué non ?</p> <p><i>Camille</i> : Bah... tu sais elle a une passion pour le burnout</p> <p><i>Paul</i> : Ouais ça a l'air d'être son gros hobby. Du coup y'a des choses que je dois savoir ?</p> <p><i>Camille</i> : Quoi tu n'as pas écouté ses notes vocales ?</p> <p><i>Paul</i> : Hm..</p>	<p><i>Paul</i>: A dinner to organise a dinner, she fell for it, didn't she? <i>Camille</i>: Well... you know she has a passion for burnout</p> <p><i>Paul</i>: Yeah it seems to be his big hobby. So is there anything I should know?</p> <p><i>Camille</i>: What, you haven't listened to her vocal notes?</p> <p><i>Paul</i>: Hm..</p> <p><i>Camille</i>: Yeah, I know there are a lot of them, I can't sum them all up for you anyway.</p>	<p>بولا: عشاء لتجهيز عشاء! إنها تضخم الأمور، أليس كذلك؟</p> <p>كاميل: حسناً... أنت تعرف أنها تعاني من متلازمة الاحتراق النفسي burnout</p> <p>بولا: نعم! يبدو أن الاحتراق من أجل الآخرين هو شغفها الأعظم! على أية حال، هل من جديد عليّ معرفته؟</p> <p>كاميل: ماذا؟ ألم تسمع الرسائل الصوتية؟</p> <p>بولا: همممم..</p>

<p><i>Camille</i> : Ouais je sais y'en a beaucoup, je peux pas tout te résumer quand même.</p> <p><i>Paul</i> : C'est bon t'énerve pas. Je les écoute vite fait.</p> <p><i>Camille</i> : Haha, on va se faire griller, monte pas trop le son quand-même.</p>	<p><i>Paul</i>: It's okay, don't get upset. I listen to them quickly.</p> <p><i>Camille</i>: Haha, we're going to get burnt, don't turn it up too much.</p>	<p>كاميل: حسناً، أعرف أن هناك الكثير منها لكن لا أستطيع تلخيص كل شيء لك.</p> <p>بولاً: حسناً! لا تغضبي! سأستمع إليها سريعاً.</p> <p>كاميل: هههههه. سنحرق أنفسنا بأنفسنا. فقط لا ترفع الصوت عالياً</p>
<p>Succession de pastilles sonores. Paul lance les notes vocales sans les écoutes jusqu'au bout. Il peut les passer en accéléré, les interrompre, on entend aussi les bruits de l'application à la fin des notes vocales.</p> <p>Les textes ici peuvent être raccourci, ils sont des suggestions pour ce passage très rythmé, mixé et interrompu.</p>	<p>Succession of sound bites. Paul starts the voice notes without listening to them all the way through. He can speed them up, interrupt them, and you can also hear the sounds of the application at the end of the voice notes.</p> <p>The texts here can be shortened, they are suggestions for this very rhythmic, mixed and interrupted passage.</p>	<p>تتتابع التسجيلات الصوتية واحدا تلو الآخر ويشعر بولا في الاستماع إليها دون أن يستكملها للنهاية ويقوم بتسريعها وتوقيفها ويصدر عن التطبيق صوت نهاية الرسائل.</p> <p>يمكن للنصوص هنا أن تكون قصيرة فما هي إلا مقترحات لذلك الجزء فالرسائل متتابعة ومتداخلة ومتقطعة</p>
<p>Note vocale #1 : <i>Anne Sophie</i> : (ton influenceuse vidéo en ligne) « Bonjour à tous ! Salut les cousins !!! Cette année Papi et Mamie fêteront leur 60 ans de mariage eet on sait tous que c'est un événement important... Comme pour chaque fête, nous réunissons les avis de tous pour l'organisation. AHA, disons que je serais la tête pensante de votre petit comité de pilotage AHAHA. Plus sérieusement, pour satisfaire tout le monde autour de ce repas et aussi s'entraider pour la préparation, trouver les lieux où héberger les 3 enfants et époux de Pépé et Mémé, 8 petits enfants et</p>	<p>Voice note #1: <i>Anne Sophie</i>: (your online video influencer) “Hello everyone! Hi cousins!!! This year Grandma and Grandpa will be celebrating their 60th wedding anniversary and we all know it's a big deal... As with every party, we're gathering everyone's opinions for the organization. AHA, let's say I'm the head of your little steering committee AHAHA. More seriously, to satisfy everyone around this meal and also to help each other with the preparation, to find places to accommodate the 3 children and spouses of Pépé and Mémé, 8 grandchildren and also</p>	<p>الرسالة الصوتية #1 من آن صوفي: (الفيديو الخاص بك أونلاين) "صباح الخير جميعاً! كيف حالكم أولاد العم!!! هذا العام، يحتفل جدنا وجدتنا بعيد زواجهما الستين ونعرف جميعاً أن هذا الحدث مهم... ومثل كل عيد، نجتمع الأراء لتنظيم هذا اليوم. أهأاا، فلنقل إنني سأكون الرأس المفكر للجنة التوجيهية للمشروع هههههههههه. ولأكون أكثر جدية، لإرضاء كل الحاضرين حول هذا العشاء ولنساعد بعضنا البعض في التنظيم وإيجاد مكان يتسع لإقامة ثلاثة أطفال وزوجين أي جدي وجدتي وثمانية أحفاد والجيل الجديد الذي انضم إليه اثنان من أولاد الأحفاد مع اختلاف أعمارهم..."</p>

aussi la nouvelle génération des 2 arrières petits-enfants tous âges confondus... »	the new generation of 2 great grandchildren of all ages..."	
Note vocale #2 : Sarah : « ahahaha Salut à tous, merci AnneSo ! Trop bien ce groupe. Alors ma mission sera baby sitter, car comme l'a dit ma sœur maintenant il y a des tout petits. Je peux aussi aider s' il faut préparer à manger dans l'après-midi. Voilà ! J'ai hâte de vous retrouver. »	Voice note #2: Sarah: "ahahaha Hi everyone, thanks AnneSo! This group is great. So my mission will be baby sitter, because as my sister said now there are little ones. I can also help if I need to prepare food in the afternoon. That's it! I can't wait to see you again.	الرسالة الصوتية #2 من سارة: "ههههههه السلام عليكم جميعاً، شكراً أنسو! عزيمة جداً هذه المجموعة. ستكون مهمتي إذاً مربية، لأنه كما تقول أختي الآن سيكون هناك أطفال. أستطيع كذلك أن أساعد في تجهيز الطعام بعد الظهر. ها نحن ذا! أتوق للقائكم."
Note vocale #3: Pierre : « Avec mon fils on s'occupe du gâteau alors, vous voulez quoi comme gâteau ?.»	Vocal note #3: Peter: "My son and I will take care of the cake, so what kind of cake do you want?"	الرسالة الصوتية #3 من بيير: "سنحضر أنا وابني الكعكة، كيف تفضلونها؟"
Note vocale #4 Camille : « Hello !!! Je serai évidemment là le jour J, sauf si vous mettez sur le week-end du 13 Mars. Bon de toute façon j'avais déjà donné les dates à Anne-So »	Voice note #4 Camille: « Hello!!! I'll obviously be there on the day, unless you put on the weekend of March 13th. I had already given the dates to Anne-So anyway.	الرسالة الصوتية #4 من كاميل: "أهلاً!!! سأكون بالطبع موجودة في اليوم الذي تحددونه أياً كان باستثناء عطلة 13 مارس وعلى كل حال اقترحت بعض المواعيد على أنسو"
Note vocale #5 : Pierre : « Coucou. Personne ne nous a dit ce qu'on faisait comme gâteau. »	Voice note #5: Peter:"Hello. Nobody told us what we were doing for cake."	الرسالة الصوتية #5 من بيير: "سلام. لم يقترح أحد نوع الكعكة."
Note vocale #6 : Camille : « Bon je reviens sur le débat végétarien, je dois dire que je suis d'accord, ce serait bien de changer du rôti froid en tranche avec la mayo. Déjà j'aimais pas ça enfant... »	Vocal note #6: Camille: "Well, I come back to the vegetarian debate, I must say that I agree, it would be nice to change the cold roast with mayo. I already didn't like it as a child..."	الرسالة الصوتية #6 من كاميل: "حسناً سأعود إلى إشكالية النباتية وأقول إنني متفقة تماماً حيث سيكون من الرائع استبدال اللحم البارد بشرائح المايونيز، فأنا لم أحب اللحم عموماً منذ كنت طفلة..."
Note vocale #7 : Sarah : « Oui c'est une bonne idée de changer un peu mais bon si y'en a qui aiment le rôti on peut quand même garder un peu les traditions et comme c'est Anneso qui ...	Vocal note #7: Sarah: "Yes, it's a good idea to change a bit but if some people like roast beef, we can still keep the traditions a bit and as Anneso is the one who ...	الرسالة الصوتية #7 من سارة: "نعم، فكرة حسنة أن نجدد قليلاً لو أن البعض لا يحب اللحم البارد فيمكن أن نحافظ على بعض التقاليد وبما أن أنسو هي التي..."

<p>Note vocale #8 : Sarah encore : « D'ailleurs si on doit ne choisir qu'une viande je préférerai qu'on serve un canard. »</p>	<p>Vocal note #8: Sarah again: "Besides, if we have to choose only one meat, I'd rather be served a duck."</p>	<p>الرسالة الصوتية #8 من سارة كذلك: "في حال أن الاختيار يقتصر على نوع واحد من اللحوم، أتمني لو نأكل البط."</p>
<p>Note vocale #9 : Pierre : « C'est une bonne idée ça. J'ai juste besoin qu'on me dise : quel gâteau vous voulez ?</p>	<p>Vocal note #9: Peter: "That's a good idea. I just need to be told: which cake do you want?"</p>	<p>الرسالة الصوتية #9 من بيير: "فكرة جيدة. أنا فقط أحتاج لأن تقولوا لي ما نوع الكعكة التي تفضلونها؟"</p>
<p>Bruit de restaurant, un.e serveur.euse prend les commandes.</p>	<p>Noise of a restaurant, a waiter takes orders.</p>	<p>ضوضاء المطعم والنادل/النادلة يأخذ الطلبات</p>
<p><i>Un.e serveur.euse :</i> et pour vous monsieur ?</p> <p><i>Paul :</i> Il n'y a pas de plat végétane sur la carte ?</p> <p><i>Un.e serveur.euse :</i> Il y a deux plats végétariens et du poisson aussi.</p> <p><i>Paul :</i> bon déjà si il y a une carcasse c'est que ce n'est pas végétarien ... vos pâtes aux asperges elles sont bien cuisinées à l'huile d'olive ?</p> <p><i>Un.e serveur.euse :</i> euhhhh, j'ai envie de vous dire que oui.</p> <p><i>Paul :</i> alors, je m'en fiche un peu de ce que vous avez envie de dire... je suis vegan donc il ne faut rien qui vienne d'une origine animale.</p> <p><i>Un.e serveur.euse :</i> oui, je vérifierai bien avant de lancer la commande.</p>	<p><i>A waiter:</i> and for you, sir?</p> <p><i>Paul:</i> There are no vegan dishes on the menu?</p> <p><i>Waiter:</i> There are two vegetarian dishes and fish too.</p> <p><i>Paul:</i> well, if there's a carcass, it's not vegetarian ... your asparagus pasta is cooked in olive oil, right?</p> <p><i>A waiter :</i> uhhhh, I want to say yes.</p> <p><i>Paul:</i> so, I don't really care what you want to say... I'm vegan so I don't want anything that comes from an animal source.</p> <p><i>A waiter :</i> yes, I'll check before I launch the order.</p> <p><i>Paul:</i> If not, then get me a plate of chips...</p>	<p>النادل/النادلة: وأنت يا سيدي؟</p> <p>بول: هل عندك صنف طعام نباتي في قائمة الطعام؟</p> <p>النادل/النادلة: هناك صنفان ويوجد أسماك أيضاً.</p> <p>بول: حسناً إن كانت هناك جثة فهي ليست نباتية... المكرونة بالبروكلي، هل تطهونها بزيت الزيتون؟</p> <p>النادل/النادلة: اممم... كنت أود أن أورد بنعم..</p> <p>بول: أنا لست حقاً مهتماً بما تودين قوله... أنا نباتي فلا يصح لي تناول أي شيء من مصدر حيواني.</p> <p>النادل/النادلة: سأؤكد قبل أن أسجل الطلب.</p> <p>بول: لو لم يكن طلبي متاحاً، سأكتفي بطبق من البطاطس المقلية.</p>

<p><i>Paul</i> : sinon bah mettez-moi une assiette de frites...</p> <p><i>Anne-Sophie</i> (de l'autre bout de la table) : Alors toi aussi tu nous embêtes avec la viande, on ne va pas s'en sortir.</p> <p><i>Luca</i> (interrompt Anne-Sophie) : non c'est aussi ma femme et moi qui sommes végétarien. Magdalena a une centaine de recettes grecques ...</p>	<p><i>Anne-Sophie</i> (from the other end of the table): So you're bothering us with the meat too, we're not going to get away with it.</p> <p><i>Luca</i> (interrupts Anne-Sophie) : no it's also my wife and I who are vegetarian. Magdalena has a hundred Greek recipes...</p>	<p>آن صوفي (من الطرف الآخر للطاولة): إذن أنت أيضاً تزعجنا بمسألة اللحم! لن نجد حلاً لتلك المعضلة</p> <p>لوكا: (يقاطع آن صوفي): ليس وحده ولكن زوجتي وأنا كذلك نباتيان. ماجدالينا عندها المئات من وصفات الأكل اليونانية.</p>
<p>Le point d'écoute est à nouveau sur la discussion entre Camille et Paul.</p>	<p>The listening point is again on the discussion between Camille and Paul.</p>	<p>يقترّب الميكروفون مرة أخرى من كاميل وبولا وهما يتحدثان.</p>
<p><i>Paul</i> : (doucement) Mais c'est super long votre truc ?! J'ai écouté que les messages de tonton durent 7 secondes.</p> <p><i>Camille</i> : Ce qu'il faut que tu saches c'est qu'elle a tenu à inviter tout le monde, et que la date qui a été décidée est celle où ton père aussi est disponible parce que c'est celle où tout le monde est disponible.</p>	<p><i>Paul</i>: (softly) But your thing is really long?! I've heard that uncle's messages are 7 seconds long.</p> <p><i>Camille</i>: What you need to know is that she wanted to invite everyone, and that the date that was decided is the one when your father is also available because it's the one when everyone is available.</p>	<p>بولا (بصوت منخفض): ولكن التسجيلات طويلة جداً! سمعت أن رسائل العم مدتها سبع ثوان.</p> <p>كاميل: كل ما تحتاج إلى معرفته هو أنها دعت الجميع وأن التاريخ الذي حددته مناسب للجميع وحتى لوالدك واختارته لأن الجميع سيكونون متاحين.</p>
<p>Luca lève à nouveau le ton et Camille et Paul cessent de parler. Le point d'écoute revient au centre de la table.</p>	<p>Luca raises his voice again and Camille and Paul stop talking. The clew returns to the centre of the table.</p>	<p>لوكا يرفع صوته مرة أخرى وكاميل وبولا يتوقفان عن الكلام ويأتي مصدر الصوت من مركز الطاولة.</p>
<p><i>Luca</i> : ça fait longtemps que Paul et moi sommes végétariens. Ma femme l'est aussi d'ailleurs. Ce serait bien que ce soit à notre tour de faire découvrir à la famille nos repas. On s'adapte toujours dans un seul sens.</p>	<p><i>Luca</i>: Paul and I have been vegetarians for a long time. My wife is also vegetarian. It would be nice if it were our turn to introduce the family to our meals. We always adapt in one direction.</p>	<p>لوكا: أنا وبولا نباتيان منذ وقت طويل وزوجتي كذلك وسيكون من المناسب أن نقوم بدورنا بتقديم الوجبات التي تناسبنا للعائلة فنحن نتأقلم دائماً مع هذا.</p>

<p><i>Anne-Sophie</i> : Oui mais ça, ça s'organise. Les gens s'organisent tu sais !</p> <p><i>Magdalena</i> : Anne-Sophie, on pourra faire les courses. On a prévu.</p> <p><i>Anne-Sophie</i> : C'est gentil mais ça n'est pas seulement les courses qui m'inquiètent. Il en faut pour tout le monde et il y a ceux qui voudront toujours de la viande. Moi je ne prends pas le risque.</p> <p><i>Camille</i> : On peut peut-être faire un stand végétarien ?</p> <p><i>Magdalena</i> : Ecoute, ça ne correspond pas exactement à ce qu'on avait en tête. Ce sera osé de mélanger les saveurs mais bon... Oui, c'est toujours ça.</p> <p><i>Luca</i> : c'est quand même incroyable qu'on ne puisse pas faire varier un peu les menus.</p> <p><i>Le.a Serveur.euse</i> : Les burger au poulet c'est par où ?</p>	<p><i>Anne-Sophie</i> : Yes, but that's something that can be organised. People get organised, you know!</p> <p><i>Magdalena</i>: Anne-Sophie, we can do the shopping. We have plans.</p> <p><i>Anne-Sophie</i>: That's nice, but it's not just the shopping that worries me. You need something for everyone and there are those who will always want meat. I don't take the risk.</p> <p><i>Camille</i>: Maybe we can do a vegetarian stand?</p> <p><i>Magdalena</i>: Look, it's not exactly what we had in mind. It will be daring to mix the flavours but... Yes, it's always that.</p> <p><i>Luca</i>: It's incredible that we can't vary the menus a bit.</p> <p><i>Le.a Serveur.euse</i> : The chicken burger is where ?</p>	<p>آن صوفي: بالطبع ولكن هذا سيتم ترتيبه فالناس تتدبر أمورها كما تعلم!</p> <p>ماجداالينا: آن صوفي، يمكننا القيام بالمشتريات. لدينا خطط لذلك.</p> <p>آن صوفي: هذا شيء جميل ولكن ليست المشتريات التي تقلقني بل يجب مراعاة الجميع وهناك من يريدون اللحم وأنا لن أجازف.</p> <p>كاميل: من الممكن أن ننظم قائمة نباتية؟</p> <p>ماجداالينا: اسمعي، هذا ليس ما كنا نتصوره في ذهننا. كان من الأفضل أن تكون الاختلافات في النكهات ولكن حسناً... كذلك هو الوضع...</p> <p>لوكا: ليس من المعقول أننا لا نستطيع التنوع في الأصناف.</p> <p>النادل/النادلة: برجر الدجاج لمن؟</p>
<p>Quelques instants de flottements, les plats sont déposés sur la table.</p>	<p>A few moments of hesitation, the dishes are placed on the table.</p>	<p>دقائق من الحركة ووضع الطلبات على الطاولة</p>
<p><i>Sarah</i> (tente de changer l'ambiance) : Alors bon appétit à tous.</p> <p><i>Luca</i> : Même quand on ne mange pas de viande ?</p>	<p><i>Sarah</i> (trying to change the mood): So enjoy your meal, everyone.</p> <p><i>Luca</i>: Even when you don't eat meat?</p>	<p>سارة (في محاولة لتصفية الأجواء): بالهناء والشفاء للجميع.</p> <p>لوكا: حتى عندما لا نأكل اللحم؟</p> <p>آن صوفي: حسناً فلننتقل لشيء آخر الآن؟ من يستقبل المدعوين؟ كاميل</p>

<p><i>Anne-Sophie</i> : Bon ça va on passe à autre chose maintenant ? Qui fait l'accueil des invités ? Camille et Paul comme vous ne serez ni dans l'équipe course, ni dans l'équipe cuisine, je me disais que vous pouvez le faire ?</p>	<p><i>Anne-Sophie</i> : OK, let's move on now. Who will welcome the guests? Camille and Paul, as you won't be in the race team or the kitchen team, I thought you could do it?</p>	<p>وبولاً بما أنكما لستما في فريق المشتركات ولا فريق المطبخ، أظن أنكما تستطيعان القيام بتلك المهمة.</p>
<p><i>Paul</i> : Bah non...</p>	<p><i>Paul</i> : No...</p>	<p>بولاً: ااا لا...</p>
<p><i>Camille</i> : Ce serait mieux que Paul reste aider pour la cuisine végétarienne.</p>	<p><i>Camille</i>: It would be better if Paul stayed to help with the vegetarian cooking.</p>	<p>كاميل: سيكون من الأفضل أن يساعد بولاً في الوجبات النباتية.</p>
<p><i>Anne-Sophie</i> : En fait vous avez décidé de ne rien faire comme on vous demande ?</p>	<p><i>Anne-Sophie</i>: So you decided not to do anything as you were asked?</p>	<p>أن صوفي: في الواقع، لقد قررتما ألا تفعلنا أي شيء يُطلب منكما؟</p>
<p><i>Paul</i> : tu as décidé de ne pas prendre en compte ce qu'on te demande.</p>	<p><i>Paul</i>: you have decided not to take into account what is asked of you.</p>	<p>بولاً: أنتِ قررتِ ألا تضعي في الاعتبار ما نطلبه منكِ.</p>
<p><i>Anne-Sophie</i> : Je viens de dire ok pour l'option végété.</p>	<p><i>Anne-Sophie</i> : I just said ok for the veg option.</p>	<p>أن صوفي: وافقت توأ على إضافة قائمة نباتية.</p>
<p><i>Paul</i> : Je parle d'inviter mon père alors que j'ai exprimé ma préférence pour un week end ou il ne serait pas dispo.</p>	<p><i>Paul</i>: I'm talking about inviting my father when I've expressed my preference for a weekend when he's not available.</p>	<p>بولاً: أنا أتحدث عن دعوة والدي التي أوضحت أنني أفضل عطلة لا يكون هو فيها متاحاً.</p>
<p><i>Sarah</i> : On a pris la date ou tout le monde est dispo c'est logique.</p>	<p><i>Sarah</i>: We took the date when everyone is available, which is logical.</p>	<p>سارة: اخترنا التاريخ الذي يناسب الجميع وهو أمر منطقي.</p>
<p><i>Paul</i> : logique pour toi.</p>	<p><i>Paul</i>: logical for you.</p>	<p>بولاً: منطقي بالنسبة لكِ.</p>
<p><i>Anne-Sophie</i> : On lui aurait dit quoi s' il n'avait pas pu venir ?</p>	<p><i>Anne-Sophie</i> : What would we have said to him if he couldn't come?</p>	<p>أن صوفي: ماذا كنا سنقول له لو لم يستطع المجيء؟</p>
<p><i>Paul</i> : Que son comportement en groupe dépasse les limites. Tu lui aurais dit que tu en as marre qu'il</p>	<p><i>Paul</i>: That his behaviour in the group is out of line. You would</p>	<p>بولاً: أن تصرفاته وسط الناس تفوق الاحتمال وكان من الممكن أن تقولي له إنك تضيقين ذرعاً من أنه لا يساعد أبداً ومن أن الجميع يتركه ليرتكب حماقات ويتكلم بطريقة سيئة مع الآخرين ومع النساء وبالأخص من أنه يسيئ إلى أبنائه في العلن</p>

<p>ne donne jamais de coup de main. Marre que tout le monde le laisse faire n'importe quoi, il parle mal aux gens, il parle mal aux femmes et surtout il humilie ses fils en public. Tu pourras lui dire qu'on le tolère depuis trop longtemps, par exemple. Que tout le monde l'excuse toujours mais qu'il fout une sale ambiance et que le tonton désobligeant au bout de la table cette année on s'en passe. Enfin tu sais bien comment il est, fais pas genre tu ne sais pas de quoi je parle.</p> <p><i>Sarah</i> : C'est vrai j'ai des souvenirs où j'ai peur de lui tellement il te crie dessus.</p> <p><i>Anne-Sophie</i> : Oui ok, et quoi maintenant ? Enfin je veux dire c'était dans l'enfance quoi. On va rester sur le 21 Mars. C'est sur les invitations et on a réservé la salle. L'anniversaire de mariage de Papi et Mamie c'est le 21 Mars 2020 et on ne va pas changer pour tout et n'importe quoi. Surtout pas pour empêcher un de leur enfant de venir. C'est pas n'importe quelle fête quand même ?</p> <p><i>Paul</i> : Et je fais quoi toute la fête moi ?</p> <p><i>Anne-Sophie</i> : Tout le monde sera très heureux que tu sois là. Il n'y aura pas que vous deux, il faut sortir de son petit nombril. Les</p>	<p>have told him that you're sick of him never helping out. Sick of everyone letting him do anything, he talks badly to people, he talks badly to women and above all he humiliates his sons in public. You can tell him that he has been tolerated for too long, for example. That everyone always excuses him, but that he creates a bad atmosphere and that the derogatory uncle at the end of the table this year is a thing of the past. I mean, you know what he's like, don't pretend you don't know what I'm talking about.</p> <p><i>Sarah</i>: I do have memories of being scared of him because he yells at you so much.</p> <p><i>Anne-Sophie</i> : Yes, ok, and what now? I mean it was in childhood. We're going to stay on March 21st. It's on the invitations and we've booked the hall. Grandma and Grandpa's wedding anniversary is March 21, 2020 and we're not going to change it for anything. Especially not to stop one of their children from coming. It's not just any party, is it?</p> <p><i>Paul</i>: And what am I doing all day?</p> <p><i>Anne-Sophie</i>: Everyone will be very happy that you are there. It's not just you two, you have to get</p>	<p>ويمكنك أن تقولي له إننا سامحناه منذ وقت طويل مثلاً وإن الجميع يعذرونه دائماً ولكنه ينشر جواً سلبياً مشحوناً وأن العم الذي ينجس علينا حياتنا سيكون هذا العام من الماضي. أنت تعرفينه جيداً فلا تتصنعي الجهل أنت تعرفين عما أتكلم!</p> <p>سارة: هذا صحيح. أتذكر مواقف كنت أرتعب منه فيها من شدة صراخه فيك.</p> <p>آن صوفي: اه حسناً وماذا بعد؟ ختاماً، ما أريد قوله هو أن ذلك كله كان من أيام الطفولة. سنستقر على يوم 21 مارس وهو التاريخ المطبوع على الدعوات ولقد حجزنا القاعة. حفل ذكرى زواج جدنا وجدتنا سيتم في 21 مارس 2020 ولن نغير كل شيء ولا كل هذا الهراء. وخصوصاً أننا لن نمنع أحد أبنائهم من الحضور. هذا الحفل ليس عادياً على أية حال؟</p> <p>بول: وماذا أفعل أنا طوال الاحتفال؟</p> <p>آن صوفي: الجميع سيسعد بوجودك ولن تكونا أنتما الاثنان وحدكما فعليك أن تخرج من قوقعتك الصغيرة فالناس يتدبرون أمورهم وهكذا هي الحال فالحفل في الأصل كان ينبغي أن يقام في يوم 17 بينما سنقيمه نحن في يوم 21 مارس 2020 وهذا هو التاريخ المتفق عليه وهكذا هو الوضع وما يحدث مع والدك إنما هي الحياة ليس بيد أحد شيء ففي كل العائلات هناك</p>
---	--	--

<p>gens s'organisent. C'est comme ça. L'anniversaire de mariage est le 17 mars alors on fait la fête le 21 Mars 2020. C'est la date, c'est comme ça. Ce qu'il se passe avec ton père, c'est la vie, on y peut rien. Dans toutes les familles il y a des histoires. Le monde est ainsi fait, je ne vois pas très bien ce qui le ferait changer.</p>	<p>out of your own little navel. People get organised. That's how it is. The wedding anniversary is on March 17th so we're celebrating on March 21st 2020. That's the date, that's the way it is. What happens with your father is life, there's nothing you can do about it. In every family there are stories. That's the way the world is, I don't really see what would make it change.</p>	<p>حكايات من ذلك النوع والعالم يسير بتلك الطريقة وأنا لا أرى حقيقةً أن شيئاً يمكن أن يحدث ويغير ذلك الواقع.</p>
--	---	---